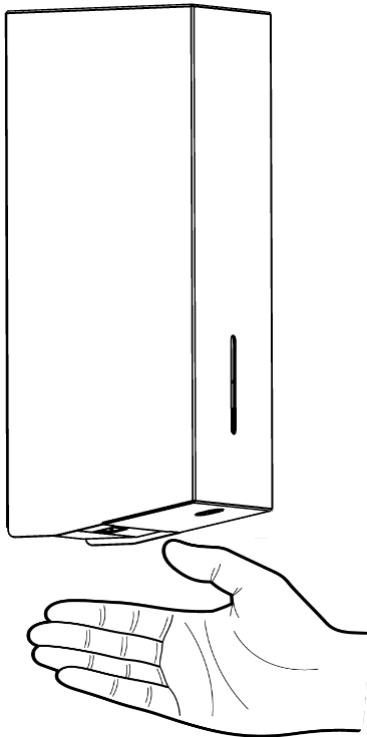


Anleitung für Wartung und Pflege /
User Guide for Maintenance and Care

Sensor-Flüssigseifenspender und Sensor-Desinfektionsmittelspender / Sensor Liquid Soap Dispenser and Sensor Disinfectant Dispenser



DE/EN/FR/TR

Gültig für / valid for:

WP 101e / 101e-7

WP 102e / 102e-1 / 102e-7

WP 173e / 173e-1 / 173e-7

WP 174e / 174e-2 / 174e-7

WP 575e / 585e / 585e-7

WP 208e / 208e-7

PP 101e-7 / 102e-1 / 102e-7

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de

Head Office: +49 7121 51539 0
Support: +49 7121 51539 15

Alle Rechte vorbehalten. Im Rahmen der international gesetzlich zulässigen Grenzen geschützt. Kopien oder Änderungen dieses Dokuments ohne eine vorherige schriftliche Genehmigung durch Wagner EWAR sind unzulässig.

EWAR® und Wagner EWAR® sind eingetragene Marken der Ernst Wagner GmbH & Co.KG.

Die Ernst Wagner GmbH & Co.KG haftet nicht für eventuelle technische oder Druckfehler, bzw. das Entfernen hier enthaltenen Texts oder ungewollte, bzw. durch den Gebrauch des Materials entstehende Beschädigungen.

All rights reserved. Protected within the limits permitted by international law. Copies or modifications of this document without prior written consent of Wagner EWAR are prohibited.

EWAR® and Wagner EWAR® are registered trademarks of Ernst Wagner GmbH & Co.KG.

Ernst Wagner GmbH & Co.KG is not liable for any technical or printing errors, or the removal of text contained herein, or unintentional damage or damage resulting from the use of the material.

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENT

DEUTSCH	4
ENGLISH	8
FRANÇAISE	12
TÜRKÇE	16
Gehäuse öffnen und schließen / Open and close housing.	20
Tank befüllen / Refill tank.	20
Einwegflasche tauschen / Replace disp. bottle.	21
Batterien wechseln / Change batteries.	22
Pumpe wechseln / Change pump	23
eModul wechseln / Change eModule.	24
Funktion prüfen / Check function	25

DEUTSCH

Sicherheitshinweise

Betriebs- und Reinigungsmittel können Haut- und Augenreizungen oder Schädigungen hervorrufen.

- ▶ Immer Schutzhandschuhe tragen.
- ▶ Betriebs- und Reinigungsmittel nicht in die Augen bringen.
- ▶ Sicherheitshinweise auf der Verpackung der Betriebs- und Reinigungsmittel beachten.

Störungen und Fehler beheben

Der Spender funktioniert nur im eingebauten Zustand und ggf. bei geschlossenem Gehäuse (Aufputzgeräte).

Fehler/LED-Signal	Ursache	Lösung
LED blinkt langsam rot	Batterien fast leer	▶ Batterien wechseln
LED blinkt schnell rot und Spender ohne Funktion	Pumpe verklemmt	▶ Pumpe reinigen, ggf. ersetzen
LED leuchtet rot und Spender ohne Funktion	Batterien leer	▶ Batterien wechseln
LED leuchtet orange und Spender ohne Funktion	Batterie-Polung falsch	▶ Batterien richtig einsetzen
LED leuchtet nicht und Spender ohne Funktion	Magnet im Gehäuse oder in der Pumpenhalterung fehlt oder Pumpenhalterung ist verbogen	▶ Magnet ersetzen oder Pumpenhalterung ausrichten
	Batterien fehlen	▶ Batterien einsetzen
	Steckernetzteil nicht richtig eingesteckt	▶ Stecker bis zum Anschlag einstecken
	Kein Strom oder Steckernetzteil defekt	▶ Alternativ Batterien einsetzen Wenn der Spender funktioniert: ▶ Stromanschluss prüfen ▶ ggf. Netzteil ersetzen
	eModul nicht richtig in Rückwand positioniert	▶ eModul ordnungsgemäß einsetzen (siehe Seite 24)

Fehler/LED-Signal	Ursache	Lösung
Spender löst sporadisch ohne Betätigung aus	Störeinflüsse durch Netzzuleitung oder statische Aufladung	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Auf Batteriebetrieb umstellen ▶ Störeinflüsse im Stromnetz prüfen und ggf. beseitigen
Spender löst dauerhaft ohne Betätigung aus	Sensor verschmutzt	▶ Sensor-Fenster reinigen (siehe Anleitung for Montage und Inbetriebnahme: eModul)
	Stark verschmutzter Spender	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Spender reinigen ▶ Wenn dadurch keine Abhilfe: eModul ersetzen
Spender löst bei Betätigung nur unzuverlässig aus	eModul nicht richtig in Rückwand eingesetzt	▶ eModul und Pumpe ordnungsgemäß einsetzen (siehe Seite 24)
Seife läuft aus	Pumpe verklemmt	▶ Seifenpumpe auf Gängigkeit prüfen und ggf. ersetzen
	Einwegseifenflasche/Tank undicht	▶ Einwegflasche mit Verschlusskappe bzw. Tank erneuern

Reinigung und Pflege

- ▶ Beachten Sie die Hinweise und Vorschriften zum Arbeits- und Umweltschutz sowie die Anwendungshinweise der verwendeten Reinigungsmittel.
- ▶ Um Beschädigungen der Edelstahloberflächen zu vermeiden dürfen folgende Hilfs- und Reinigungsmittel **NICHT** eingesetzt werden:
 - Scheuerpulver oder Schleifpasten
 - Messer oder Schaber
 - Eisenhaltige Scheuerschwämme, Stahlbürsten oder Stahlwolle
 - Chloridhaltige, insbesondere salzsäure- und andere säurehaltige Produkte (einzige Ausnahme: Essigreiniger)
 - Bleichmittel
 - Silberputzmittel
- ▶ Beachten Sie bei der Reinigung des Spenders die Hinweise in der nachfolgenden Tabelle.

Reinigungshinweise für Edelstahloberflächen, rostfrei:

Verschmutzung	Empfohlenes Reinigungsmittel	Empfohlenes Reinigungsutensil
Fingerabdrücke, Staub	– Spülmittellösung – Handelsübliche Edelstahl- oder Essigreiniger – Glasreiniger ¹⁾	– Befeuchtetes Tuch oder Leder – Trockenes Tuch zum Nachpolieren
Seifenreste innen oder außen	– Wasser – Essigreiniger	– Befeuchtetes Tuch ACHTUNG: eModul keinesfalls unter fließendem Wasser reinigen!
Kalkspuren	– Haushaltsübliche Reinigungsmilch – Essigreiniger – Klares Wasser zum Nachspülen – Entionisiertes Wasser zur Nachbehandlung	– Befeuchtetes Tuch – Eisenfreie Reinigungsschwämme – Trockenes Tuch zum Nachpolieren
Öl, Fett	– Alkoholische Reinigungsmittel – Lösemittelhaltige Reinigungsmittel (z. B. Spiritus, Isopropylalkohol, Aceton)	– Wiederholte Reinigung mit jeweils frischen befeuchteten Tüchern
Stark vernachlässigte Oberflächen	– Polituren (z. B. Chrompflegetur)	– Befeuchtetes Tuch
Altersspuren (z. B. oberflächlicher Rost)	– Phosphorsäurehaltige Edelstahl-Spezialreiniger	– Befeuchtetes Tuch

¹⁾ Gilt für spiegelnde Edelstahloberflächen

Entsorgung



Dieses Symbol auf dem Produkt, in der Anleitung oder auf der Verpackung bedeutet, dass die elektrischen und elektronischen Geräte am Ende ihrer Lebensdauer gesondert vom Hausmüll entsorgt werden müssen.

- ▶ Benutzte Geräte immer gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.
- ▶ Batterien nach Gebrauch gemäß den geltenden Vorschriften getrennt vom Produkt entsorgen.

Anforderungen an Betriebsmittel

Für Flüssigseifenspender

Wagner EWAR empfiehlt folgende Seifen:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Oder gleichwertige synthetische Seifen mit nachfolgenden Spezifikationen:

- Anionische Tenside: $\leq 30\%$
- Nichtionische Tenside: $\leq 9\%$
- Parfüm/Öl/Alkohol o.ä.: $\leq 1\%$
- pH-Wert: $6,5 \pm 0,5$
- Tierisches/pflanzliches Fett/Öl: $\leq 1\%$
- Viskosität: ca. $4500 \text{ mPa} \cdot \text{s}$ (bei 20°C)

- ▶ Flüssigseifen, die die oben angegebenen Eigenschaften nicht einhalten, dürfen nicht in Wagner EWAR Seifenspendern verwendet werden.

ACHTUNG: In Flüssigseifenspendern dürfen keinesfalls Desinfektionsmittel verwendet werden oder Seifen mit alkoholischen oder anderen Lösungsmitteln!

Für Desinfektionsmittelspender

- ▶ Verwenden Sie handelsübliche, flüssige Händedesinfektionsmittel, die zur hygienischen oder chirurgischen Händedesinfektion geeignet sind.

ACHTUNG: In Desinfektionsmittelspendern dürfen keinesfalls Biozide oder Ethanole verwendet werden!

Zubehör, Ersatzteile, Betriebsmittel und weitere Produktinformationen

Das zu Ihrem Produkt passende Zubehör, Ersatzteile, Betriebsmittel und weitere Produktinformationen finden Sie online unter www.wagner-ewar.de/service.



Haftung und Gewährleistung

Die Gewährleistung erlischt bei unsachgemäßer Wartung sowie bei Verwendung von nicht zugelassenen Betriebsmitteln oder nicht originalen Wagner EWAR Ersatzteilen.

ENGLISH

Safety information

Operating fluids and cleaning agents can cause skin and eye irritation or damage.

- ▶ Always wear protective gloves.
- ▶ Keep operating fluids and cleaning agents out of eyes.
- ▶ Observe the safety information on the packaging of the operating fluids and cleaning agents.

Troubleshooting

The dispenser only works when installed and, if applicable, when the housing is closed (surface-mounted dispensers).

Fault/LED signal	Cause	Solution
LED flashes red slowly	Batteries almost empty	▶ Change batteries
LED flashes red quickly and dispenser inoperative	Pump jammed	▶ Clean pump, replace if necessary
LED lights up red and dispenser inoperative	Batteries empty	▶ Change batteries
LED lights up orange and dispenser inoperative	Incorrect battery polarity	▶ Insert batteries correctly
LED is not illuminated and dispenser inoperative	Magnet in the housing or in the pump bracket is missing or pump bracket is bent	▶ Replace magnet or align pump bracket
	Batteries missing	▶ Insert batteries
	Plug-in power supply not plugged in correctly	▶ Insert the plug as far as it will go
	No power or plug-in power supply defective	▶ Alternatively, insert batteries If the dispenser is working: ▶ Check power connection ▶ Replace power supply if necessary
	eModule not positioned correctly in rear panel	▶ Insert the eModule properly (see page 24)

Fault/LED signal	Cause	Solution
Dispenser triggers sporadically without actuation	Interference due to mains supply line or static charge	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Switch to battery operation ▶ Check interference in the power grid and rectify if necessary
Dispenser triggers continuously without actuation	Sensor dirty	▶ Clean sensor window (see User Guide für Mounting and Commissioning: eModule)
	Heavily soiled dispenser	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Clean dispenser ▶ If this does not rectify the fault: Replace eModule
Dispenser triggers unreliably when actuated	eModule not inserted correctly in rear panel	▶ Insert eModule and pump properly (see page 24)
Soap leaks out	Pump jammed	▶ Check soap pump for ease of movement and replace if necessary
	Disposable soap bottle/tank leaking	▶ Replace disposable bottle with cap or tank

Cleaning and care

- ▶ Observe the information and regulations on occupational safety and environmental protection as well as the usage instructions for the cleaning agents used.
 - Bleach
 - Silver polish
- ▶ To avoid damage to the stainless steel surfaces, the following aids and cleaning agents must **NOT** be used:
 - Abrasive cleaning powder or abrasive pastes
 - Knives or scrapers
 - Ferrous scouring sponges, steel brushes or steel wool
 - Chloride-containing products, especially hydrochloric acid and other acidic products (only exception: vinegar-based cleaning agents)
- ▶ When cleaning the dispenser, observe the information in the table below.

Cleaning instructions for stainless steel surfaces:

Soiling	Recommended cleaning agent	Recommended cleaning utensil
Fingerprints, dust	<ul style="list-style-type: none"> - Washing-up liquid solution - Commercially available stainless steel or vinegar-based cleaning agent - Glass cleaner ¹⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth or leather - Dry cloth for buffing
Soap residues inside or outside	<ul style="list-style-type: none"> - Water - Vinegar-based cleaning agent 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth <p>CAUTION: Never clean the eModule under running water!</p>
Limescale	<ul style="list-style-type: none"> - Household cleansing milk - Vinegar-based cleaning agent - Clean water for rinsing - Deionised water for aftertreatment 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth - Non-ferrous cleaning sponges - Dry cloth for buffing
Oil, grease	<ul style="list-style-type: none"> - Alcoholic cleaning agents - Solvent-based cleaning agents (e.g. methylated spirits, isopropyl alcohol, acetone) 	<ul style="list-style-type: none"> - Repeated cleaning with cloths freshly dampened each time
Heavily neglected surfaces	<ul style="list-style-type: none"> - Polishes (e.g. chrome care polish) 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth
Signs of age (e.g. surface rust)	<ul style="list-style-type: none"> - Special-purpose stainless steel cleaning agents containing phosphoric acid 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth

¹⁾ Applies to reflective stainless steel surfaces

Disposal



This symbol on the product, in the guide or on the packaging means that the electrical and electronic equipment must be disposed of separately from household waste at the end of its life.

- ▶ Always dispose of used equipment in accordance with the applicable regulations.
- ▶ Dispose of batteries separately from the product after use in accordance with the applicable regulations.

Requirements for operating fluids

For liquid soap dispenser

Wagner EWAR recommends the following soaps:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Or equivalent synthetic soaps with the following specifications:

- Anionic surfactants: $\leq 30\%$
- Nonionic surfactants: $\leq 9\%$
- Perfume/oil/alcohol or similar: $\leq 1\%$
- pH value: 6.5 ± 0.5
- Animal/vegetable fat/oil: $\leq 1\%$
- Viscosity: approx. 4500 mPa*s (at 20 °C)

- ▶ Liquid soaps that do not comply with the above properties must not be used in Wagner EWAR soap dispensers.

CAUTION: Disinfectants or soaps with alcoholic or other solvents must never be used in liquid soap dispensers!

For disinfectant dispensers

- ▶ Use commercially available liquid hand disinfectants suitable for hygienic or surgical hand disinfection.

CAUTION: Under no circumstances may biocides or ethanols be used in disinfectant dispensers!

Accessories, spare parts, operating fluids and further product information

The accessories, spare parts, operating fluids and further product information for your product are available online at www.wagner-ewar.de/service.



Liability and warranty

The warranty is rendered void in the event of improper maintenance, as well as due to the use of unapproved operating fluids or non-genuine Wagner EWAR spare parts.

FRANÇAISE

Consignes de sécurité

Les matériaux d'exploitation et produits de nettoyage peuvent provoquer des irritations ou des lésions de la peau et des yeux.

- ▶ Toujours porter des gants de protection.
- ▶ Ne pas mettre les matériaux d'exploitation et produits de nettoyage en contact avec les yeux.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité figurant sur l'emballage des matériaux d'exploitation et produits de nettoyage.

Correction des dysfonctionnements et des erreurs

Le distributeur ne peut fonctionner qu'une fois installé et, le cas échéant, avec le boîtier fermé (appareils en saillie).

Signal d'erreur/LED	Cause	Solution
La LED clignote lentement en rouge	Piles presque déchargées	▶ Changer les piles
La LED clignote rapidement en rouge et le distributeur ne fonctionne pas	Pompe bloquée	▶ Nettoyer la pompe, la remplacer si nécessaire
La LED s'allume en rouge et le distributeur ne fonctionne pas	Piles déchargées	▶ Changer les piles
La LED s'allume en orange et le distributeur ne fonctionne pas	Piles insérées à l'envers	▶ Insérer correctement les piles
La LED ne s'allume pas et le distributeur ne fonctionne pas	Aimant manquant dans le boîtier ou le support de pompe, ou support de pompe tordu	▶ Remplacer l'aimant ou redresser le support de pompe
	Piles manquantes	▶ Insérer les piles
	Bloc d'alimentation mal enfiché	▶ Insérer la fiche jusqu'à la butée
	Pas de courant ou bloc d'alimentation défectueux	▶ Utiliser des piles comme solution de remplacement Si le distributeur fonctionne : ▶ Vérifier le raccordement élect ▶ Le cas échéant, remplacer le bloc d'alimentation

Signal d'erreur/LED	Cause	Solution
	e-Module mal positionné dans le panneau arrière	► Insérer correctement l'e-Module (voir page 24)
Le distributeur se déclenche sporadiquement sans être actionné	Perturbations dues à l'alimentation secteur ou à l'électricité statique	► Passer à l'alimentation par piles ► Vérifier la présence de perturbations dans le réseau électrique et les éliminer si nécessaire
Le distributeur se déclenche en permanence sans être actionné	Capteur encrassé	► Nettoyer la fenêtre du capteur (voir User Guide für Mounting and Commissioning: eModule)
	Distributeur très sale	► Nettoyer le distributeur ► Si le problème persiste, remplacer l'e-Module
Le distributeur ne se déclenche pas systématiquement lorsqu'il est actionné	e-Module mal inséré dans le panneau arrière	► Insérer correctement l'e-Module et la pompe (voir page 24)
Fuite de savon	Pompe bloquée	► Vérifier le bon fonctionnement de la pompe à savon et la remplacer si nécessaire
	Bouteille à usage unique/réservoir non étanche	► Remplacer la bouteille à usage unique munie de son capuchon ou le réservoir

Nettoyage et entretien

- Respecter les consignes et les prescriptions relatives à la protection du travail et de l'environnement ainsi que les conseils d'utilisation relatifs aux produits de nettoyage utilisés.
- À des fins de protection des surfaces en acier inoxydable, ne **PAS** utiliser les accessoires et produits de nettoyage suivants :
 - Poudre à récurer ou pâtes abrasives
 - Couteau ou grattoir
 - Éponges à récurer contenant du fer, brosses en acier ou laine d'acier
 - Produits contenant des chlorures, en particulier de l'acide chlorhydrique et d'autres produits acides (seule exception : nettoyeurs au vinaigre)
 - Agent de blanchiment
 - Nettoyant pour argent
- Lors du nettoyage du distributeur, suivre les instructions du tableau ci-dessous.

Instructions pour le nettoyage des surfaces en acier inoxydable :

Type de saleté	Produit de nettoyage recommandé	Ustensile de nettoyage recommandé
Traces de doigt, poussière	– Solution de rinçage – Nettoyants pour acier inoxydable ou à base de vinaigre disponibles dans le commerce – Nettoyant pour vitres ¹⁾	– Chiffon humidifié ou peau de chamois – Chiffon sec pour le polissage de finition
Résidus de savon à l'intérieur ou à l'extérieur	– Eau – Nettoyant au vinaigre	– Chiffon humidifié ATTENTION : ne jamais nettoyer l'e-Module à l'eau courante !
Traces de calcaire	– Lait nettoyant ménager – Nettoyant au vinaigre – Eau claire pour le rinçage – Eau déionisée pour le traitement secondaire	– Chiffon humidifié – Éponges de nettoyage sans fer – Chiffon sec pour le polissage de finition
Huile, graisse	– Détergents à base d'alcool – Produits de nettoyage contenant des solvants (par ex. alcool à brûler, alcool isopropylique, acétone)	– Nettoyage répété avec des lingettes humides non utilisées
Surfaces fortement dégradées	– Pâtes à polir (par ex., pâte à polir pour chrome)	– Chiffon humidifié
Usure du temps (par ex. rouille de surface)	– Nettoyants spéciaux pour acier inoxydable contenant de l'acide phosphorique	– Chiffon humidifié

¹⁾ *Concerne surfaces en acier inoxydable réfléchissantes*

Élimination



Ce pictogramme figurant sur le produit, dans les instructions ou sur l'emballage, signifie que les appareils électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des déchets ménagers.

- ▶ Toujours éliminer les appareils usés conformément à la réglementation en vigueur.
- ▶ Éliminer les piles usées séparément du produit, conformément à la réglementation en vigueur.

Exigences relatives aux matériaux d'exploitation

Distributeur de savon liquide

Wagner EWAR recommande les savons suivants :

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Ou savons synthétiques équivalents répondant aux spécifications suivantes :

- Tensioactifs anioniques : $\leq 30\%$
- Agents de surface non ioniques : $\leq 9\%$
- Parfum/huile/alcool ou similaire : $\leq 1\%$
- pH : $6,5 \pm 0,5$
- Graisses/huiles animales/végétales : $\leq 1\%$
- Viscosité : env. $4500 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ (à $20\text{ }^\circ\text{C}$)

- Les savons liquides qui ne respectent pas les caractéristiques ci-dessus ne doivent pas être utilisés dans les distributeurs de savon Wagner EWAR.

ATTENTION : Les distributeurs de savon liquide ne doivent en aucun cas être utilisés avec des désinfectants ou des savons contenant de l'alcool ou d'autres solvants !

Distributeurs de désinfectant

- Utiliser des désinfectants liquides pour les mains disponibles dans le commerce et adaptés à la désinfection hygiénique ou chirurgicale des mains.

ATTENTION : Les biocides et les éthanols ne doivent en aucun cas être utilisés dans les distributeurs de désinfectant !

Accessoires, pièces de rechange, matériaux d'exploitation et autres informations produit

Les accessoires, pièces de rechange, matériaux d'exploitation et autres informations relatives à votre produit sont accessibles en ligne sur www.wagner-ewar.de/service.



Responsabilité et garantie

La garantie est annulée en cas d'entretien non conforme ainsi qu'en cas d'utilisation de matériaux d'exploitation non autorisés ou de pièces de rechange non fournies par Wagner EWAR.

TÜRKÇE

Güvenlik talimatları

İşletim ve temizlik maddeleri cilt ve göz tahrişine veya hasarına neden olabilir.

- ▶ Daima koruyucu eldiven kullanın.
- ▶ İşletim ve temizlik maddelerini göze sokmayın.
- ▶ İşletim ve temizlik maddelerinin ambalajları üzerindeki güvenlik talimatlarına uyun.

Hata ve arızaları ortadan kaldırın

Dispenser yalnızca monte edildiğinde ve gerekirse muhafaza kapatıldığında çalışır (yüze monte üniteler).

Hata/LED sinyali	Nedeni	Çözüm
LED yavaş bir şekilde kırmızı yanıp söner	Piller neredeyse boş	▶ Pilleri değiştirin
LED hızlı bir şekilde kırmızı yanıp söner ve işlevsiz dağıtıcı	Pompa sıkışmış	▶ Pompayı temizleyin, gerekirse değiştirin
LED kırmızı yanar ve işlevsiz dağıtıcı	Piller boş	▶ Pilleri değiştirin
LED turuncu yanar ve işlevsiz dağıtıcı	Akü kutupları yanlış	▶ Pilleri doğru şekilde yerleştirin
LED yanmıyor ve işlevsiz dağıtıcı	Muhafazadaki veya pompa braketindeki mıknatıs eksik veya pompa braketini bükülmüş	▶ Mıknatısı değiştirin veya pompa braketini hizalayın
	Piller kayıp	▶ Pilleri yerleştirin
	Takılabilir güç kaynağı doğru takılmamış	▶ Fişi gidebildiği yere kadar yerleştirin
	Güç yok veya fişli güç kaynağı arızalı	▶ Alternatif olarak pilleri takın Dağıtıcı çalışırsa: ▶ Güç bağlantısını kontrol edin ▶ Gerekirse güç kaynağı ünitesini değiştirin
	eModül arka duvarda doğru konumlandırılmamış	▶ eModülü doğru şekilde yerleştirin (bkz. sayfa 24)

Hata/LED sinyali	Nedeni	Çözüm
Dispenser çalıştırılmadan ara sıra tetikleniyor	Şebeke besleme hattı veya statik yük nedeniyle parazit	▶ Akü ile çalışmaya geçme ▶ Elektrik şebekesindeki paraziti kontrol edin ve gerekirse ortadan kaldırın
Dispenser çalıştırılmadan kalıcı olarak tetiklenir	Sensör kirli	▶ Sensör penceresini temizleyin (bkz. User Guide für Mounting and Commissioning: eModule)
	Çok kirli dispenser	▶ Dispenseri temizleyin ▶ Bu durumu düzeltmezse: eModülü değiştirin
Dispenser çalıştırıldığında güvenilir şekilde tetiklemiyor	eModül arka duvara doğru şekilde yerleştirilmemiş	▶ eModülü ve pompayı doğru şekilde yerleştirin (bkz. sayfa 24)
Sabun sızıntıları	Pompa sıkışmış	▶ Sabun pompasının serbest hareket edip etmediğini kontrol edin ve gerekirse değiştirin
	Tek kullanımlık sabun şişesi/tankı sızdırıyor	▶ Tek kullanımlık şişeyi kapak veya tank ile değiştirin

Temizlik ve bakım

- ▶ İş güvenliği ve çevre koruma ile ilgili talimatlara ve yönetmeliklere ve kullanılan temizlik maddelerinin uygulama talimatlarına uyun.
- ▶ Paslanmaz çelik yüzeylerin zarar görmesini önlemek için aşağıdaki yardımcı maddeler ve temizlik maddeleri **KULLANILMAMALIDIR**:
 - Ovma tozu veya aşındırıcı macunlar
 - Bıçak veya kazıyıcı
 - Demirli ovma süngerleri, çelik fırçalar veya çelik yün
 - Klorür içeren ürünler, özellikle hidroklorik asit ve diğer asidik ürünler (tek istisna: sirkeli temizleyiciler)
- Çamaşır Suyu
- Gümüş cila
- ▶ Dispenseri temizlerken birsonraki tabloda yer alan talimatları dikkate alın.

Paslanmaz çelik yüzeyler için temizleme talimatları, paslanmaz:

Kirlilik	Önerilen temizlik maddesi	Önerilen temizlik malzemesi
Parmak izleri, toz	– Durulama maddesi çözeltisi – Piyasada bulunan paslanmaz çelik veya sirke temizleyici – Cam temizleyici ¹⁾	– Nemlendirilmiş bez veya deri – Yeniden cilalamak için kuru bez
İçeride veya dışarıda sabun kalıntıları	– Su – Sirke temizleyici	– Nemlendirilmiş bez DİKKAT: eModülü asla akan su altında temizlemeyin!
Kireç izleri	– Ev temizlik sütü – Sirke temizleyici – Durulama için temiz su – Arıtma sonrası için deiyonize su	– Nemlendirilmiş bez – Demir içermeyen temizlik süngerleri – Yeniden cilalamak için kuru bez
Yağ, gres	– Alkollü deterjanlar – Solvent bazlı temizlik maddeleri (örn. metillenmiş ispiroto, izopropil alkol, aseton)	– Her seferinde yeni nemlendirilmiş bezlerle tekrarlanan temizlik
Ağır ihmal edilmiş yüzeyler	– Cilalar (örn. krom bakım cilası)	– Nemlendirilmiş bez
Yaşlılık belirtileri (örn. yüzeysel pas)	– Fosforik asit paslanmaz çelik özel temizleyiciler	– Nemlendirilmiş bez

¹⁾ Yansıtıcı paslanmaz çelik yüzeyler için geçerlidir

Bertaraf

Ürün üzerindeki, talimatlardaki veya ambalajdaki bu sembol, elektrikli ve elektronik ekipmanın kullanım ömrü sonunda evsel atıklardan ayrı olarak bertaraf edilmesi gerektiği anlamına gelir.

- ▶ Kullanılmış ekipmanı her zaman geçerli yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- ▶ Pilleri kullandıktan sonra yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak üründen ayrı olarak atın.

İşletme kaynakları için gereklilikler

Sıvı sabunluk için

Wagner EWAR aşağıdaki sabunları önermektedir:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Veya aşağıdaki özelliklere sahip eşdeğer sentetik sabunlar:

- Anyonik yüzey aktif maddeler: $\leq \%30$
 - İyonik olmayan yüzey aktif maddeler: $\leq \%9$
 - Parfüm/yağ/alkol veya benzeri: $\leq \%1$
 - pH-değeri: $6,5 \pm 0,5$
 - Hayvansal/bitkisel yağ/yağ: $\leq \%1$
 - Viskozite: yaklaşık 4500 mPa*s (20 °C'de)
- Yukarıdaki özelliklere uymayan sıvı sabunlar Wagner EWAR sabunluklarında kullanılmamalıdır.

DİKKAT: Sıvı sabunluklarda veya alkollü ya da diğer çözücüler içeren sabunlarda hiçbir koşulda dezenfektan kullanılmamalıdır!

Dezenfektan dispenserleri için

- Hijyenik veya cerrahi el dezenfeksiyonu için uygun, piyasada bulunan sıvı el dezenfektanlarını kullanın.

DİKKAT: Dezenfektan dispenserlerinde hiçbir koşulda biyosit veya etanol kullanılmamalıdır!

Aksesuarlar, yedek parçalar, kullanım malzemeleri ve diğer ürün bilgileri

Ürününe uygun aksesuarları, yedek parçaları, kullanım malzemelerini ve diğer ürün bilgilerini

www.wagner-ewar.de/service.

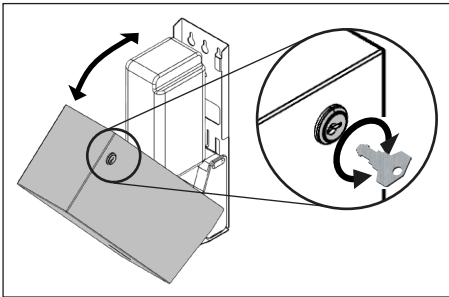


Sorumluluk ve garanti

Uygun olmayan bakımın yanı sıra onaylanmamış işletim malzemelerinin veya orijinal olmayan Wagner EWAR yedek parçalarının kullanılması durumunda garanti geçersiz hale gelir.

Gehäuse öffnen und schließen / Open and close housing

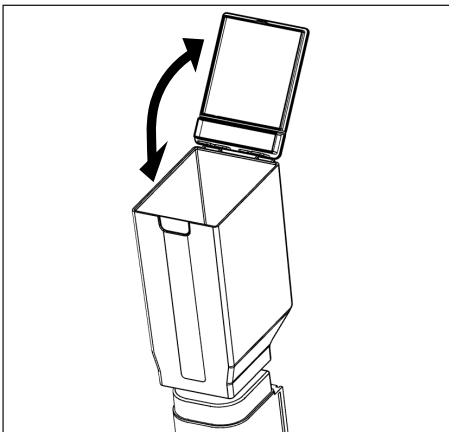
Nur bei Spendern für Aufputz- oder Unterputzmontage. /
For surface and flush mounted dispensers only.



- ▶ **Öffnen:** Schloss mit Schlüssel entriegeln und Gehäuse vorsichtig aufklappen.
- ▶ **Schließen:** Gehäuse bis zum Anschlag zuklappen, abschließen und Schlüssel abziehen. Der Schlüssel lässt sich nur im geschlossenen Zustand abziehen.
- ▶ **Open:** Unlock the lock with the key and carefully open the housing.
- ▶ **Close:** Close housing as far as it will go, lock it and remove the key. The key can only be removed in the closed state.

Tank befüllen / Refill tank

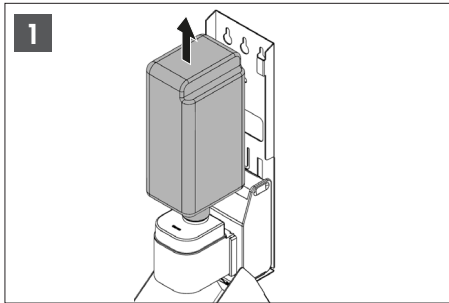
Nur für Spender mit Tank. / For dispenser with tank only.



1. **ACHTUNG:** Nur das für den Spender bestimmte und geeignete Betriebsmittel einfüllen (siehe „Anforderungen an Betriebsmittel“ auf Seite 7).
2. Tankdeckel öffnen und Flüssigseife oder Desinfektionsmittel einfüllen.
3. Tankdeckel schließen und evtl. verschüttete Flüssigkeit entfernen!
1. **NOTICE:** Fill only with the operating medium intended and suitable for the dispenser (see „Requirements for operating fluids“ on page 11 or your language).
2. Open tank cap and fill in liquid soap or disinfectant.
3. Close cap and remove any spilled liquid!

Einwegflasche tauschen / Replace disp. bottle

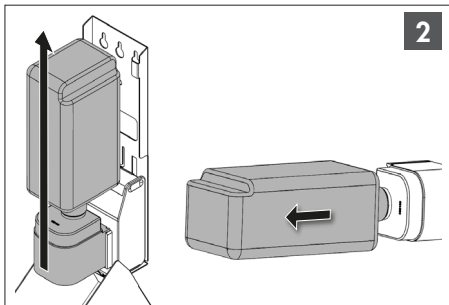
Die Einwegflasche ist nicht zum Nachfüllen vorgesehen. /
The disposable bottle is not intended for refilling.



- ▶ Gehäuse öffnen und Füllstand kontrollieren.
Open housing and check filling level.

1 Flasche ist leer / Bottle is empty

- ▶ Leere Flasche gerade nach oben herausziehen.
Pull out empty bottle straight upwards.



2 Restflüssigkeit in der Flasche / Residual liquid in the bottle

- ▶ Flasche und Pumpe **gemeinsam** nach oben herausziehen, waagrecht über ein Waschbecken halten und Flasche vorsichtig von der Pumpe abziehen.
Pull out bottle and pump **together** upwards, hold them horizontally over a sink and pull bottle carefully off the pump.

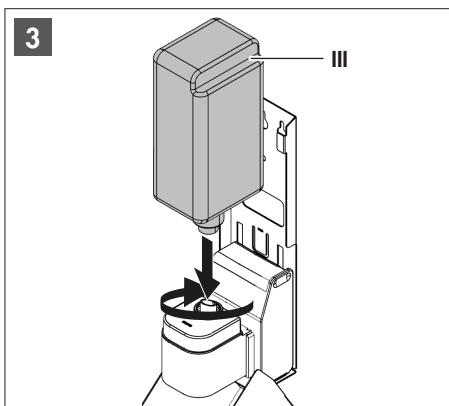
3 Neue Flasche einsetzen / Insert a new bottle

- ▶ Neue Einwegflasche in den Dorn der Pumpe einsetzen und gerade bis zum Anschlag eindrehen. Spender für Aufputzmontage: Einbuchtung in Endposition rechts (III).

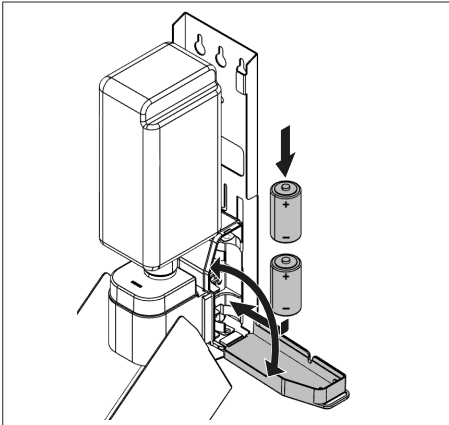
Place bottle into pump connection and rotate it in straight until it stops.
Dispenser for surface mounting: Indentation in end position right (III).

- ▶ Eventuell verschüttete Flüssigkeit entfernen (siehe „Reinigung und Pflege“ auf Seite 5).

Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 9 or your language).



Batterien wechseln / Change batteries

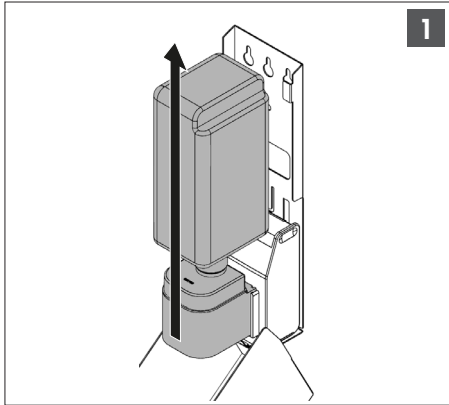


- ▶ Keine wiederaufladbaren Batterien verwenden.
Do not use rechargeable batteries.

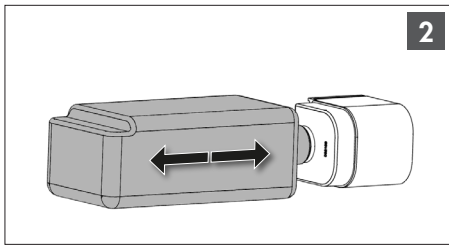
1. Batteriefachdeckel seitlich rechts am eModul öffnen und Batterien entnehmen.
 2. Neue Batterien (Typ Baby C LR14) mit dem Pluspol nach oben übereinander in das Batteriefach einsetzen.
 3. Batteriefachdeckel schließen.
 4. Zur Behebung von Störungen siehe „Störungen und Fehler beheben“ auf Seite 4.
1. Open battery compartment cover on the right hand side of the eModule and remove batteries.
 2. Insert new batteries (type Baby C LR14) into battery compartment with the positive pole facing upwards.
 3. Close battery compartment cover.
 4. For troubleshooting see „Troubleshooting“ on page 8 (or your language).

- ▶ Hinweise zur Entsorgung von Batterien auf Seite 6 beachten.
Observe the notes on the disposal of batteries on page 10 (or your language).

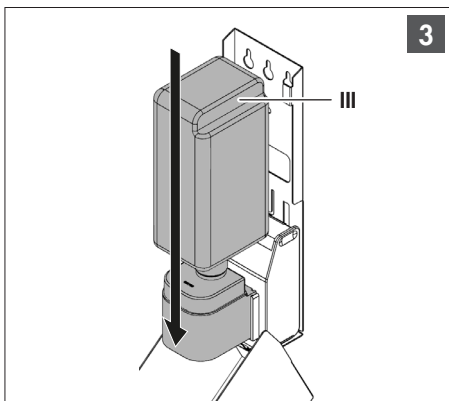
Pumpe wechseln / Change pump



- 1. Um ein Verschütten von Restseife im Spender zu vermeiden:** Pumpe und ggf. Flasche/Aufstecktank **gemeinsam** nach oben herausziehen.
- 2. a)** Pumpe und Flasche/Aufstecktank waagrecht über ein Waschbecken halten und Flasche von der Pumpe abziehen.
b) Neue Pumpe ebenso ggf. zuerst wieder waagrecht über ein Waschbecken halten, Flasche/Aufstecktank auf den Dorn der Pumpe setzen und gerade bis zum Anschlag eindrehen.
- 3.** Neue Pumpe in das eModul einschieben. Spender für Aufputzmontage: Einbuchtung rechts beachten (III).



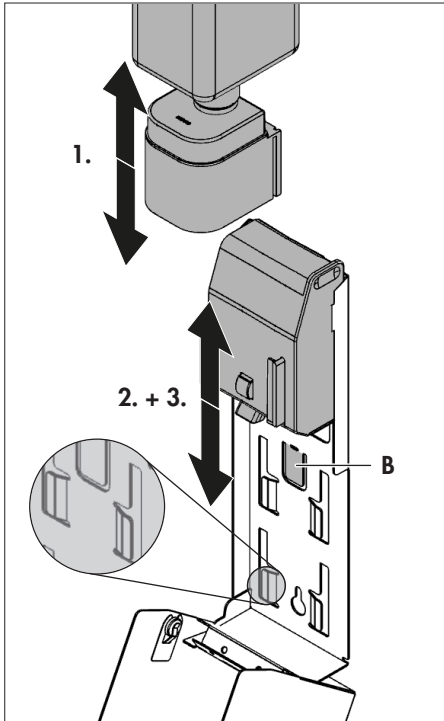
- 1. To avoid spilling residual soap in the dispenser:** Pull out the pump and, if applicable, the bottle/plug-in tank **together** upwards.
- 2. a)** Hold the pump and the bottle/plug-in tank horizontally over a sink and remove the bottle from the pump.
b) If applicable, first hold the new pump horizontally over a sink, insert the bottle/plug-in tank on the pump mandrel and screw it in straight as far as it will go.
- 3.** Insert new pump into the eModule. Dispenser for surface mounting: Note the indentation on the right (III).



- ▶ Eventuell verschüttete Flüssigkeit entfernen (siehe „Reinigung und Pflege“ auf Seite 5).

Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 9 or your language).

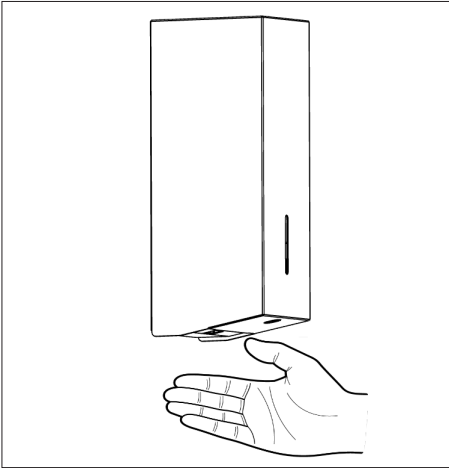
eModul wechseln / Change eModule



1. Pumpe gemeinsam mit Tank, Einwegflasche bzw. Aufstecktank nach oben herausziehen.
 2. eModul durch Drücken auf die Sicherungslasche **(B)** entriegeln und nach oben herausziehen.
 3. Neues eModul von oben in alle vier Laschen der Rückwand einschieben.
 4. Sicherungslasche **(B)** wieder nach vorne biegen.
-
1. Pull out the pump together with the tank or disposable bottle upwards.
 2. Press securing tab **(B)** to unlock eModule and pull it out upwards.
 3. From the top slide new eModule into all four tabs of the back plate.
 4. Bend the securing tab **(B)** forward again.

Funktion prüfen / Check function

Bei Aufputzgeräten funktioniert der Spender nur bei vollständig geschlossenem Gehäuse. / With surface-mounted devices, the dispenser only works when the housing is completely closed.



- ▶ Hand unter den Spender halten, damit das eModul die Pumpe auslöst. Nach einem Tausch der Pumpe können mehrere Betätigungen erforderlich sein, bis Flüssigkeit gespendet wird.
- ▶ Bei Kombinationen alle Module einzeln testen.
- ▶ Zur Behebung von Störungen siehe „Störungen und Fehler beheben“ auf Seite 4)
- ▶ Hold your hand under the dispenser so that the eModule triggers the pump. After changing the pump, several actuations may be required until liquid is dispensed.
- ▶ For combinations, test all modules individually.
- ▶ For troubleshooting see „Troubleshooting“ on page 8 (or your language).

Notizen / Notes

Notizen / Notes

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de
+49 7121 515390

Bestell-Nr. / Order No.: 009011
Ausgabe / Edition: 03/2023
Änderungen vorbehalten / Subject to change